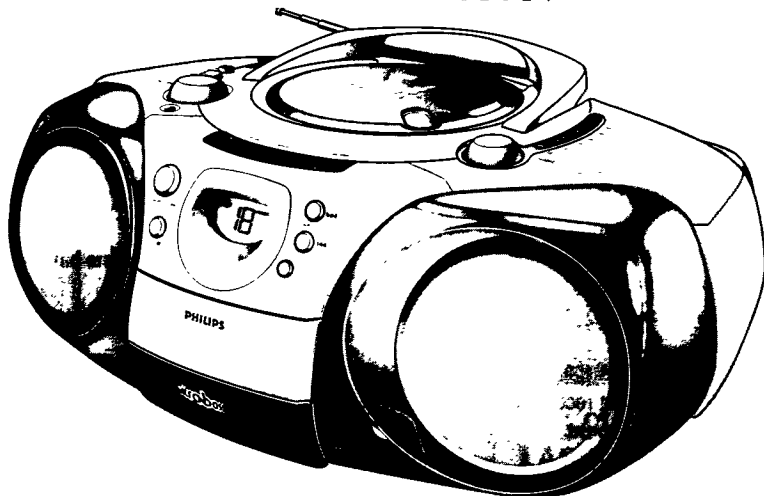


PHILIPS

AZ 2000 Portable CD Radio Recorder



Instructions for use
Mode d'emploi
Instrucciones de manejo
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Manual de utilização
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Οδηγίες χρήσεως



PHILIPS

Important notes for users in the U.K.

Mains plug

This apparatus is fitted with an approved moulded 13 Amp plug. To change a fuse in this type of plug proceed as follows:

- Remove fuse cover and fuse
- Fix new fuse which should be a BS1362 5 Amp, A S T A or BSI approved type
- Refit the fuse cover.

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place.

If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5 Amp. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5 Amp.

Note: The severed plug must be disposed to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13 Amp socket elsewhere.

How to connect a plug

The wires in the mains lead are coloured with the following code: blue = neutral (N), brown = live (L). As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- Connect the blue wire to the terminal marked N or coloured black
- Connect the brown wire to the terminal marked L or coloured red
- Do not connect either wire to the earth terminal in the plug, marked E (or \perp) or coloured green (or green and yellow)

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires. Copyright in the U.K.

Recording and playback of material may require consent. See Copyright Act 1956 and The Performer's Protection Acts 1958 to 1972.

(N) Norge

Advarsel: For a redusere faren for brann eller elektrisk stot, skal apparatet ikke utsettes for regn eller fuktighet.

Typeskilt finnes på apparatens underside.

Observer: Nettbryteren er sekundert innkopleet. Den innbygde nettdelen er derfor ikke frakopleet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

(I) Italia

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Si dichiara che l'apparecchio AZ 2000 Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D.M. 28 Agosto 1995 n. 548.

Fatto a Eindhoven, il 08/05/98

Philips Sound & Vision
Philips, Glaslaan 2, SFF 10
5616 JB Eindhoven, The Netherlands

English 4

Français 12

Español 20

Deutsch 28

Nederlands 36

Italiano 44

Português 52

Dansk 60

Svenska 68

Suomi 76

Ελληνικά 84

English

Français

Español

Deutsch

Nederlands

Italiano

Português

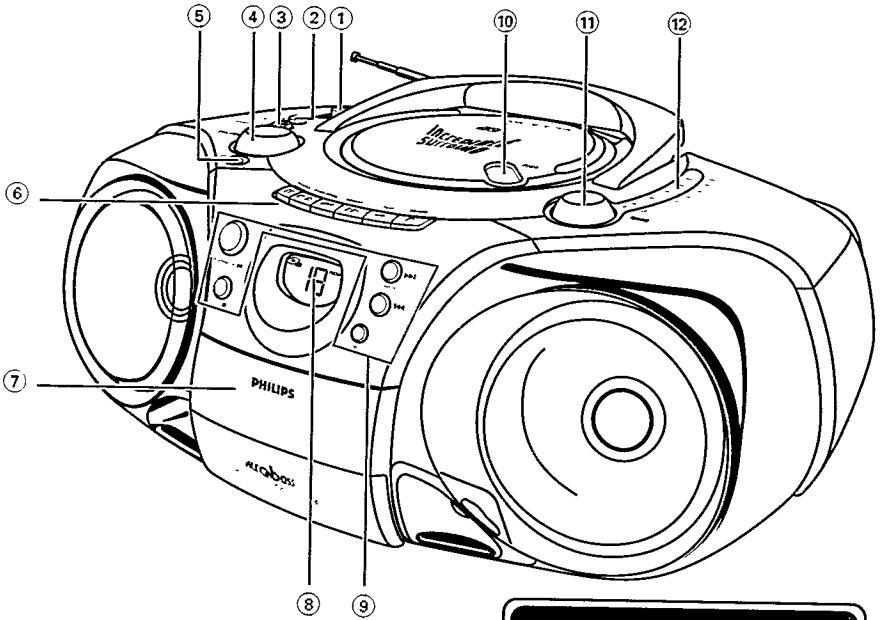
Dansk

Svenska

Suomi

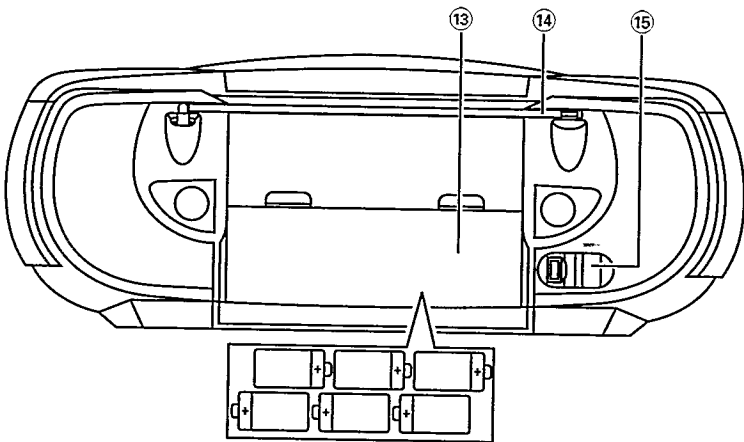
Ελληνικά

1



**CLASS 1
LASER PRODUCT**

2



OBERES UND VORDERES BEDIENFELD

- ① **Quellenwähler:**
BAND (MW/FM), CD, TAPE/OFF- zur Wahl der Quelle von Sound/Radio-Wellenbereich, und dient ferner als Ausschalter (**OFF**)
- ② **INCREDIBLE SURROUND** - sorgt für einen phänomenalen Stereo-Raumklangeffekt
- ③ **Baßregler** - Auswahl eines lebhafteren Tieftonverhaltens: **ULTRA BASS, DYNAMIC BASS BOOST, OFF** (AUS)
- ④ **VOLUME** - zur Einstellung der Lautstärke
- ⑤ **↕ Stereo-Kopfhörerbuchse 3,5 mm**
Hinweis: – anschließen von Kopfhörern schaltet die Lautsprecher ab

CASSETTENRECORDER:

- ⑥ **PAUSE II** - unterbrechen der Aufnahme oder des Abspielens
STOP•OPEN ■ ▲ - anhalten des Bandes und Öffnen des Cassettenfaches
SEARCH ◀◀ or ▶▶ - schnelles Vor-/Rückspulen des Bandes
PLAY ◀ - Beginn des Abspielens
RECORD ● - Beginn der Aufnahme
- ⑦ **Cassettenlade**

BATTERIEN

Um die Lebensdauer der Batterien zu verlängern, sollten Sie die Anlage über das Netz speisen. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Anlage und der Steckdose, bevor Sie Batterien einlegen.

Batterien (wahlweise)

1. Das Batteriefach öffnen und sechs Batterien (Typ R20 oder D-zellen) einsetzen.
 2. Das Batteriefach schließen. Achten Sie darauf, daß die Batterien ordnungsgemäß und fest eingelegt sind.
 3. Verbrauchte Batterien auswechseln. Werden die Batterien über einen längeren Zeitraum nicht benötigt, die Batterien herausnehmen.
- Werden die Batterien nicht ordnungsgemäß verwendet, können sie auslaufen. Das Batteriefach korrodiert, oder die Batterien zerspringen. Deshalb:
 - Verwenden Sie keine unterschiedlichen Batterien (z. B. Alkali- und Zinkkarbonatbatterien).
 - Wechseln Sie stets alle sechs Batterien gleichzeitig aus.

Alle Arten von Batterien enthalten chemische Stoffe und sind deshalb ordnungsgemäß zu entsorgen.

CD-SPIELER

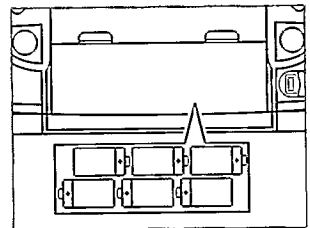
- ⑧ **CD-Anzeige (Display)** - Anzeige der CD-Funktionen
- ⑨ **PLAY•PAUSE ▶II** - Starten oder Unterbrechen des CD-Abspielens
STOP ■ - Anhalten des Abspielens oder Löschen eines Programms
CD MODE - Wahl eines anderen Abspielmodus, z.B.. SHUFFLE/REPEAT; Programmieren und Prüfen von programmierten Titelnummern
SEARCH ◀◀ or ▶▶ - Überspringen oder Rückwärts-/Vorwärtssuchen nach einer Passage/einem Titel
- ⑩ **OPEN** - Öffnen/Schließen der CD-Tür

RADIO

- ⑪ **TUNING** - Abstimmen auf Radiosender.
- ⑫ **Abstimmskala**

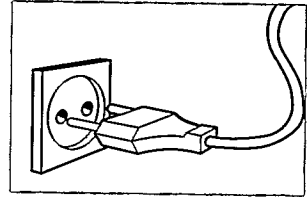
RÜCKWAND

- ⑬ **Batterietür** - Öffnen des Batteriefaches
- ⑭ **Teleskopantenne** - Verbessern des FM-Empfangs.
- ⑮ **AC MAINS** - Netzkabelbuchse



NETZANSCHLUß

1. Überprüfen Sie, ob die auf dem Typenschild (auf dem Anlagensockel) angegebene Spannung mit der lokalen Spannung übereinstimmt. Wenn nicht, wenden Sie sich an Ihren Händler oder Kundendienst.
2. Ist Ihr Gerät mit einem Spannungswähler ausgerüstet, den Spannungswähler auf die örtliche Netzspannung einstellen.
3. Das Netzkabel in die MAINS-Buchse ~ der Anlage und in die Wandsteckdose stecken.
→ Die Anlage ist nun betriebsbereit.
4. Soll die Netzspeisung komplett abgeschaltet werden, den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
 - Den Netzstecker herausziehen, wenn auf Batteriespeisung umgeschaltet wird. Den Netzstecker auch bei starkem Gewitter herausziehen.
 - Um eine Überhitzung des Gerätes zu vermeiden, wurde eine Sicherheitsschaltung eingebaut. Aus diesem Grund kann ihr Gerät unter extremen Bedingungen abschalten. Wenn dies passiert, schalten Sie das Gerät aus und lassen Sie es auskühlen bevor Sie es wieder verwenden.



Deutsch

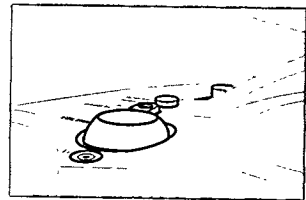
Umweltschutz

Auf überflüssiges Verpackungsmaterial wurde verzichtet. Wir haben uns bemüht, die Verpackung problemlos in drei Materialsorten trennbar zu machen: Pappe (Karton), Schaumpolystyrol (Füllmaterial) und Polyethylen (Säcke, Schutzfolie).

Ihr Gerät besteht aus recyclingfähigem Material. Lassen Sie es von einer Spezialfirma auseinandernehmen. Bitte beachten Sie die örtlichen Bestimmungen für die Entsorgung von Verpackungsmaterial, verbrauchten Batterien und alten Geräten.

RADIOEMPfang

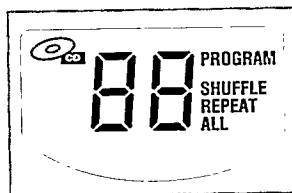
1. Zur Auswahl des gewünschten Wellenbereiches (Senders) den Quellenwähler auf **MW/FM** einstellen.
2. Den Radiosender mit dem Abstimmknopf einstellen.
 - Für **FM** die Teleskopantenne ausziehen.
Die Antenne neigen und drehen. Sie verkürzen, wenn das Signal zu stark (sehr nahe am Sender) ist.
 - Für **MW (AM)** ist das Gerät mit einer eingebauten Antenne ausgestattet, weshalb die Teleskopantenne nicht benötigt wird. Die Antenne durch Drehen des gesamten Gerätes ausrichten.
3. Den Klang mit den Bedienelementen **VOLUME**, **INCREDIBLE SURROUND** und **BASS** einstellen.
4. Zum Abschalten des Radios den Quellenwähler auf **TAPE/OFF** stellen (bei losgelassenen Cassettentasten).



CD-SPIELER

CD-ANZEIGE (DISPLAY)

- **Titelgesamtzahl:** im Stop-Modus.
- **Aktuelle Titelnummer:** beim Abspielen der CD.
- **SHUFFLE/REPEAT modi:** wenn der jeweilige Modus aktiviert ist.
- **PROGRAM:** Wenn aktiv, **P** erscheint auch kurz beim Speichern eines Titels.
- **NO:** keine CD/Fehler beim CD-Betrieb oder CD-Fehler (siehe Fehlersuche).
- **E:** Fehler beim CD-Betrieb.
- **F:** Programmspeicher voll.

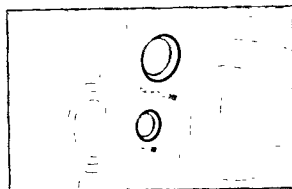
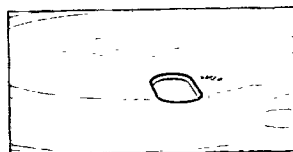


ABSPIELEN EINER CD

1. Den Quellenwähler auf **CD** einstellen.
2. Zum Öffnen der CD-Tür **OPEN** an der CD-Tür drücken.
3. Eine CD einlegen, bedruckte Seite nach oben, und die CD-Tür sanft drücken, um sie zu schließen.
→ Der CD-Spieler sucht den Inhalt der CD ab, und die Titelgesamtzahl wird angezeigt.
4. Mit dem Abspielen durch Drücken von **PLAY•PAUSE ►||** beginnen.
5. Den Klang mit den Bedienelementen **VOLUME**, **INCREDIBLE SURROUND** und **BASS** einstellen.
6. Zum Unterbrechen des Abspielens **PLAY•PAUSE ►||** drücken.
PLAY•PAUSE ►|| erneut drücken, um das Abspielen fortzusetzen.
→ Die aktuelle Titelnummer blinkt in der Anzeige.
7. **STOP ■** drücken, um das CD-Abspielen anzuhalten.
8. Zum Abschalten des Gerätes den Quellenwähler auf **TAPE/OFF** stellen (bei losgelassenen Cassettentasten).

Hinweis: das CD-Abspielen wird auch dann angehalten, wenn:

- die CD-Tür geöffnet wird;
- der Quellenwähler auf **MW/FM** oder **TAPE/OFF** steht;
- die CD am Ende angelangt ist.



WAHL EINES ANDEREN TITELS

Während des Abspielens können die **SEARCH** Tasten zur Wahl eines bestimmten Titels benutzt werden.

1. Durch einmaliges Drücken von **SEARCH ►►** für den nächsten Titel oder wiederholtes Drücken, bis die gewünschte Titelnummer in der Anzeige erscheint.

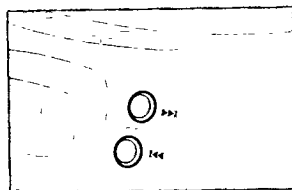
SEARCH ◀◀ einmal drücken, um an den Anfang eines aktuellen Titels zurückzukehren.

Für einen vorherigen Titel **SEARCH ◀◀** mehr als einmal drücken.

2. Falls Sie eine Titelnummer in der Position Stop oder Pause gewählt haben, müssen Sie **PLAY•PAUSE ►||** drücken, um mit dem Abspielen zu beginnen.

Auffinden einer Passage innerhalb eines Titels

1. Die Taste **SEARCH ◀◀** oder **►►** gedrückt halten.
→ Die CD wird mit hoher Geschwindigkeit und geringer Lautstärke abgespielt.
2. Die Taste **SEARCH** loslassen, sobald Sie die gewünschte Passage erkennen.



Verschiedene Abspielmodi: SHUFFLE/REPEAT

Die Taste **CD MODE** gestattet Ihnen die Wahl von 4 verschiedenen Abspielmodi. Die Modi können während des Abspielens gewählt oder geändert werden.

1. Während des Abspielens den Abspielmodus durch ein- oder mehrmaliges Drücken von **CD MODE** wählen, bis der gewünschte Abspielmodus in der Anzeige erscheint.

SHUFFLE - Alle Titel werden oder das gesamte Programm wird in zufälliger Reihenfolge abgespielt.

SHUFFLE REPEAT ALL - Wiederholt die gesamte CD oder das gesamte Programm in zufälliger Reihenfolge.

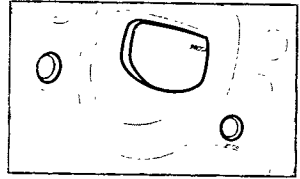
REPEAT - Spielt den aktuellen Titel kontinuierlich ab.

REPEAT ALL - Wiederholt die gesamte CD oder das gesamte Programm.

→ Mit **SEARCH** **◀◀** oder **▶▶** können Titel beim Abspielen im **CD MODE** übersprungen werden.

2. Zur Rückkehr zum normalen Abspielen **CD MODE** drücken, bis die diversen **SHUFFLE/REPEAT**-Modi nicht mehr in der Anzeige erscheinen.

→ Zum Beenden des Abspielmodus kann auch **STOP** **■** gedrückt werden.



PROGRAMMIEREN VON TITELNUMMERN

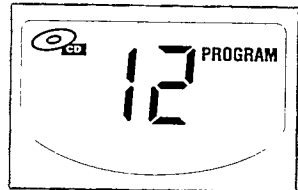
Bis zu 20 Titel können in der gewünschten Reihenfolge gespeichert werden. Titel können mehr als einmal gespeichert werden.

1. In der Stop-Position **SEARCH** **◀◀** oder **▶▶** für den gewünschten Titel drücken.

2. Sobald die ausgewählte Titelnummer angezeigt wird, **CD MODE** einmal drücken, um den Titel zu speichern.

→ In der Anzeige erscheint kurz 'P' und 'PROGRAM', gefolgt von der gewählten Titelnummer.

3. Alle gewünschten Titel auf diese Weise auswählen und speichern.

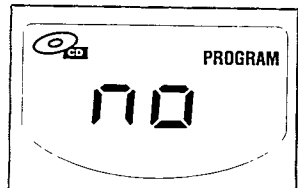


Überprüfen des eingestellten Programms

- In der Stop-Position **CD MODE** eine Sekunde oder länger gedrückt halten

→ In der Anzeige erscheinen der Reihe nach alle gespeicherten Titelnummern.

- Durch Drücken von **PLAY•PAUSE** **▶||** mit dem Abspielen des Programms beginnen.



Löschen eines Programms

Den Speicherinhalt kann man löschen durch:

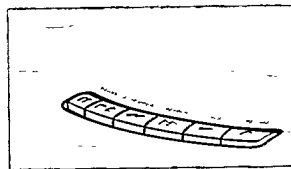
- Öffnen der CD-Tür;
- Umstellen des Quellenwählers;
- zweimaliges Drücken von **STOP** **■** während des Abspielens / in der Stop-Position.

- In der Anzeige erscheint kurz 'no' und **PROGRAM**, dies verschwindet beim Abbrechen des Programms.

CASSETTENRECORDER

ABSPIELEN EINER CASSETTE

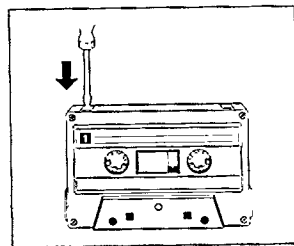
1. Den Quellenwähler auf **TAPE/OFF** einstellen.
2. **STOP•OPEN** ■ ▲ drücken, um das Cassettenfach zu öffnen und eine Cassette einzulegen.
3. Das Cassettenfach schließen.
4. **PLAY** ◀ drücken, um mit dem Abspielen zu beginnen.
5. Den Klang mit den Bedienelementen **VOLUME**, **INCREDIBLE SURROUND** und **BASS** einstellen.
6. Zum Unterbrechen des Abspielens **PAUSE II** drücken. Taste erneut drücken, um das Abspielen fortzusetzen.
7. Durch Drücken von ◀◀ oder ▶▶, ist das schnelle Spulen des Bandes in beiden Richtungen möglich. Zum Anhalten des schnellen Spulens **STOP•OPEN** ■ ▲ drücken.
8. Zum Anhalten des Bandes **STOP•OPEN** ■ ▲ drücken.
→ Die Tasten werden am Ende des Bandes automatisch freigegeben (Bandendabschaltung), außer beim erfolgten Aktivieren von **PAUSE II**.
9. Bei in der Stellung **TAPE/OFF** befindlichem Quellenwähler wird das Gerät bei Freigabe aller Cassetten Tasten abgeschaltet.



Deutsch

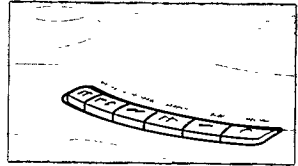
CASSETTE RECORDING

- Aufnahmen sind zulässig, wenn Urheber- oder andere Rechte Dritter nicht verletzt werden.
- Das Kassettendeck ist für das Bespielen von Kassetten der folgenden Typen geeignet: CHROME (IEC II) und METAL (IEC IV). Zur Aufnahme sollten Kassetten des Typs NORMAL (IEC I), bei denen die Zapfen nicht herausgebrochen sind, verwendet werden.
- Der Aufnahmepegel wird automatisch eingestellt. Durch Verstellen der Regler VOLUME oder DBB wird die Aufnahme nicht beeinflusst.
- Am Anfang des Bandes läuft das Führungsband an den Tonköpfen vorbei, und es erfolgt sieben Sekunden lang keine Aufnahme.
- Um versehentliches Löschen einer Aufnahme zu verhindern, halten Sie die zu schützende Kassettenseite vor sich und brechen den linken Zapfen heraus. Diese Seite kann nicht mehr bespielt werden.



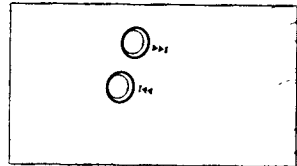
SYNCHRONSTART CD-AUFNAHME

1. Den Quellenwähler auf CD einstellen.
2. Eine CD einlegen und ggf. Titelnummern programmieren.
3. Zum Öffnen des Cassettenfaches **STOP•OPEN** ■ ▲ drücken
4. Ein unbespieltes Band einlegen.
5. Das Cassettenfach schließen.
6. **RECORD** ● drücken, um mit der Aufnahme zu beginnen.
→ Das Abspielen des CD-Programms beginnt automatisch ab Programmanfang. Der CD-Spieler braucht nicht gesondert gestartet zu werden.
7. Für kurze Unterbrechungen **PAUSE** II drücken. **PAUSE** II erneut drücken, um mit der Aufnahme fortzufahren.
8. **STOP•OPEN** ■ ▲ drücken, um die Aufnahme anzuhalten.



Auswahl und Aufnahme einer bestimmten Passage innerhalb eines Titels

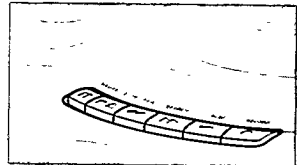
1. Während des Abspielens die Taste **SEARCH** ◀◀ oder ▶▶ gedrückt halten, um die Passage aufzufinden.
2. **PAUSE** II drücken, um den CD-Spieler an der gewählten Passage pausieren zu lassen.
→ Die Aufnahme beginnt an genau dieser Stelle im Titel, wenn **RECORD** ● gedrückt wird.



Deutsch

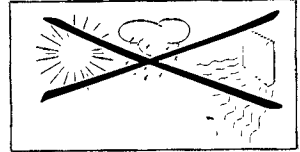
AUFNAHME VOM RADIO

1. Den Quellenwähler auf **MW/FM** einstellen.
2. Auf den gewünschten Radiosender abstimmen (siehe **RADIOEMPfang**).
3. **STOP•OPEN** ■ ▲ drücken, um das Cassettenfach zu öffnen und ein unbespieltes Band einzulegen.
4. Das Cassettenfach schließen.
5. **RECORD** ● drücken, um mit der Aufnahme zu beginnen.
6. Für kurze Unterbrechungen **PAUSE** II drücken. **PAUSE** II erneut drücken, um mit der Aufnahme fortzufahren.
7. **STOP•OPEN** ■ ▲ drücken, um die Aufnahme anzuhalten.



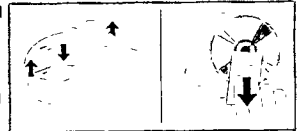
VORKEHRUNGEN & ALLGEMEINE PFLEGE

- Die Anlage auf eine harte, ebene Fläche stellen, damit sie nicht umkippen kann.
- Die Anlage, CDs, Batterien und Kassetten vor Feuchtigkeit, Regen, Sand und direkter Sonneneinstrahlung schützen und nicht an anderen Orten, an denen es zu hohen Temperaturen kommen kann (z. B. in der Nähe von Heizungen oder in einem in der Sonne geparkten Auto), aufbewahren.
- Die Anlage nicht abdecken. Der Verstärker erzeugt Wärme, die frei entweichen können muß. Aus diesem Grund dafür sorgen, daß um die Anlage genügend Lüftungsmöglichkeit besteht. Es ist ein Mindestabstand von 15 cm erforderlich.
- Die mechanischen Teile des CD-Spieler und Kassettendecks enthalten selbstschmierende Lager und brauchen nicht geölt oder geschmiert zu werden.
- Zum Reinigen des Gehäuses reicht ein leicht mit Wasser befeuchtetes Waschlleder aus. Keine alkohol-, spiritus- oder ammoniakhaltigen Reinigungsmittel oder Schleifmittel verwenden. Sie können das Gehäuse beschädigen.



PFLEGE DES CD-SPIELERS

- Auf keinen Fall die Linse des CD-Players berühren.
- Wird der CD-Spieler vom Kalten ins Warme gebracht, kann die Linse beschlagen. In diesem Fall geht der CD-Player nicht an. Der CD-Player braucht einige Zeit, um sich an den Temperaturunterschied zu gewöhnen.
- Zum Herausnehmen der CD aus der Schachtel auf den Zapfenring in der Mitte drücken und die CD hochheben. Die CD stets am Rand halten und nach Gebrauch stets wieder in die Schachtel legen, um sie vor Zerkratzen und Staub zu schützen.
- Zum Reinigen die CD mit einem weichen, fusenfreien Tuch gerade von der Mitte zum Rand hin abwischen. Keine Reinigungsmittel verwenden. Sie könnten die CD beschädigen.
- Nicht auf eine CD schreiben. Keine Aufkleber auf die CD kleben.



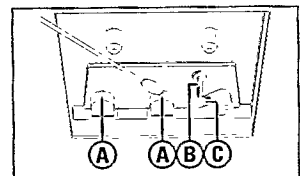
PFLEGE DES RECORDERS

Um eine gute Aufnahme- und Wiedergabequalität sicherzustellen, die Teile (A), (B) und (C) nach jeweils 50 Betriebsstunden oder durchschnittlich einmal im Monat reinigen.

Verwenden Sie ein leicht mit Alkohol oder einer speziellen Tonkopfreinigungsflüssigkeit getränktes Baumwolltuch.

- **STOP•OPEN** ■▲ drücken, und das Cassettenschachtel öffnen
- **PLAY** ◀ drücken, und die Gummiandruckrolle (C) reinigen.
- Anschließend **PAUSE** II (S) drücken, und die Bandantriebsrolle (B) und die Tonköpfe (A) reinigen.
- Nach der Reinigung **STOP•OPEN** ■▲ drücken.

Die Tonköpfe (A) können auch gereinigt werden, indem einmal eine Reinigungskassette durchläuft.



FEHLERSUCHE

Wenn ein Fehler auftritt, zuerst die nachstehenden Punkte überprüfen, bevor das Gerät zur Reparatur gegeben wird. Wenn Sie das Problem nicht durch Befolgen dieser Ratschläge lösen können, sollten Sie sich an Ihren Händler oder an Ihr Reparaturzentrum wenden.

WARNHINWEIS: *Unter gar keinen Umständen sollten Sie versuchen, das Gerät selbst zu reparieren, weil die Garantie dadurch erlischt.*

PROBLEM

– *MÖGLICHE URSACHE*

- ABHILFE

Kein Ton/Strom

- *Lautstärke ist nicht eingestellt.*
- Die Lautstärke (VOLUME) einstellen.
- *Kopfhörer sind angeschlossen.*
- Kopfhörer abziehen.
- *Netzkabel ist nicht fest angeschlossen.*
- Das Netzkabel ordnungsgemäß anschließen.
- *Batterien sind erschöpft.*
- Frische Batterien einsetzen.
- *Batterien sind falsch eingesetzt.*
- Die Batterien richtig einsetzen.

Anzeige funktioniert nicht richtig/Gerät spricht auf kein Bedienelement an

- *Elektrostatische Entladung.*
- Das Gerät abschalten, den Netzstecker ziehen und nach ein paar Sekunden wieder anschließen.

CD-Wiedergabe ist nicht möglich

- *CD ist stark zerkratzt oder verschmutzt.*
- Die CD austauschen oder reinigen, siehe Pflege.
- *Laserlinse ist beschlagen.*
- Warten, bis Linse sich akklimatisiert hat.

Die CD überspringt Titel

- *CD ist beschädigt oder verschmutzt.*
- Die CD austauschen oder reinigen.
- *SHUFFLE oder PROGRAM ist aktiv.*
- SHUFFLE/PROGRAM Modus/Modi beenden.

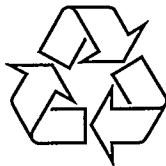
Mangelnde Tongqualität der Cassette

- *Staub und Schmutz an den Köpfen usw.*
- Deckteile usw. reinigen, siehe Pflege.
- *Verwendung inkompatibler Cassettentypen (METAL oder CHROME).*
- Nur NORMAL (IEC I) für Aufnahme verwenden.

Aufnahme ist nicht möglich

- *Cassettenzunge(n) könnte(n) herausgebrochen sein.*
- Ein Stück Klebeband über die fehlende Zunge kleben.

***Dieses Gerät entspricht den Funkentstörvorschriften der Europäischen Union.
Das Typenschild befindet sich auf der Geräteunterseite.***



Meet PHILIPS at the internet:

<http://www.philips.com>